



<http://www.bvs.br/>

**Projeto 10A**  
**Desenvolvimento e atualização da**  
**terminologia em Saúde Pública**

20 de janeiro de 2005

## **Introdução**

Este documento descreve o projeto para a atualização da terminologia em saúde pública, nos idiomas português, espanhol e inglês, organizada na estrutura do DeCS – Descritores em Ciências da Saúde, para uso na descrição, recuperação e navegação conceitual de fontes de informação científico-técnica em saúde pública em âmbito nacional, regional e internacional.

Este projeto é parte integrante do programa para o desenvolvimento da BVS Saúde Pública descritos na “Proposta de Projetos para a Biblioteca Virtual em Saúde Pública do Brasil”, aprovada pelo Comitê Consultivo Nacional da BVS Saúde Pública em reunião realizada na BIREME, São Paulo, em 2 de agosto de 2004.

## **Justificativa**

Um dos componentes integradores da Biblioteca Virtual em Saúde (BVS), o vocabulário controlado e trilingüe Descritores em Ciências da Saúde (DeCS), registra mais de 25.000 termos em ciências da saúde. O DeCS é terminologia padrão utilizada por todos os componentes do Sistema Latino-Americano e do Caribe de Informação em Ciências da Saúde, em 37 países da região para o tratamento e disseminação de fontes de informação em saúde desde 1982. Na BVS, o DeCS é a ferramenta que permite a navegação entre registros e fontes de informação por meio de conceitos controlados e organizados em português, espanhol e inglês.

Nas áreas de Ciências Biológicas e Medicina, o DeCS contém a terminologia do MeSH - *Medical Subject Headings* da *U.S. National Library of Medicine* (NLM), o que permite aos usuários da região efetuarem buscas nas bases de dados MEDLINE, LILACS e outras, utilizando os mesmos termos ou conceitos. O DeCS é também responsável pelo aporte de toda essa terminologia em português e espanhol junto ao projeto UMLS (*Unified Medical Language System*) coordenado pela NLM, ampliando assim sua visibilidade e capacidade de uso, não só nos países da região, mas também internacionalmente.

O DeCS é estruturado em categorias e comporta também uma área especialmente dedicada à terminologia em saúde pública (categoria SP) com cerca de 5.000 termos, criada em 1985 com a consultoria de especialistas, incluindo terminologia em administração em saúde pública, epidemiologia, atenção à saúde, nutrição, meio ambiente, demografia, entre outras.

Esse conjunto terminológico tem sido utilizado desde então para representar o conteúdo temático das fontes de informação em saúde pública, assim como das demais áreas das ciências da saúde. No entanto, observando as alterações expressivas que vêm ocorrendo nos últimos anos, principalmente na terminologia relacionada à saúde pública, com ênfase nas áreas de políticas de saúde, nas relações de saúde, meio ambiente e ecologia, na gestão e reforma do setor, financiamento de serviços e administração dos sistemas de saúde, estrutura do SUS, faz-se necessária uma reavaliação e atualização da terminologia em saúde pública que, embora bastante completa, já não expressa de maneira adequada às necessidades advindas dessas mudanças.

Assim, considerando a necessidade de atualização e ampliação terminológica em saúde pública como instrumento facilitador de navegação por conceitos na BVS-SP; para que a estrutura do SUS também seja corretamente representada na literatura gerada, considerando a ampliação do escopo da área de saúde pública provocando novas demandas por terminologia sobre aspectos sociais, gerenciais, antropológicos e culturais; considerando que o trabalho de conceituação da nova terminologia em saúde pública é inédito na região; e considerando a necessidade de atualização da terminologia como um componente integrador das fontes de informação na BVS-SP, formula-se o presente projeto.

## **Objetivos**

### ***Gerais***

- Contribuir para o acesso universal às fontes de informação em saúde mediante o desenvolvimento de terminologia atualizada para a promoção do uso intensivo de fontes de informação científico-técnica em saúde pública.
- Contribuir para a efetivação da Política Nacional de Informação e Informática do SUS que estabelece a BVS como espaço de acesso equitativo ao conhecimento em saúde e propõe a universalização do uso de bibliotecas virtuais em saúde para a disseminação de informações técnico-científicas, promovendo a ampliação do acervo e facilitando o acesso dos usuários.  
([http://politica.datasus.gov.br/PoliticaInformacaoSaude29\\_03\\_2004.pdf](http://politica.datasus.gov.br/PoliticaInformacaoSaude29_03_2004.pdf))

### ***Específicos***

- Desenvolver e atualizar a terminologia em saúde pública organizada na estrutura do DeCS
- Possibilitar o uso da terminologia em saúde pública na descrição, recuperação e navegação conceitual de fontes de informação nacionais, regionais e internacionais da Biblioteca Virtual em Saúde.
- Garantir a melhoria da indexação e conseqüente recuperação das fontes de informação produzidas pelas instituições governamentais de saúde pública do Brasil.
- Refletir, a partir do desenvolvimento e atualização da terminologia em saúde pública, os conteúdos temáticos das fontes de informação científico-tecnicas e de serviços disponibilizados na Biblioteca Virtual em Saúde.
- Desenvolver instrumentos metodológicos para a avaliação e atualização da terminologia em saúde pública.
- Promover a divulgação e uso da terminologia atualizada em saúde pública como parte integrante do DeCS.

## **Resultados esperados**

- Atualizar a categoria de saúde pública (SP) no DeCS com a integração de novas áreas terminológicas na estrutura do DeCS, a partir de avaliação do vocabulário revisado. Realização de consistência terminológica, avaliação da necessidade de criação de novas hierarquias, sinonímia e relações conceituais.
- Disseminar o conjunto terminológico da categoria SP para o tratamento das fontes de informação em saúde pública;
- Desenvolver metodologia e mecanismos para atualização constante da terminologia em saúde pública
- Desenvolver metodologia para iniciar realização a tradução dos termos coletados para os idiomas inglês e espanhol.

## **Principais marcos de controle**

- a. Formação da equipe responsável pelo acompanhamento do projeto
- b. Reuniões e discussões para a comunicação entre os profissionais e especialistas participantes do projeto.
- c. Finalização da sub-categoria SP3 - Demografia, com a respectiva reestruturação da hierarquia, revisão, modificação e criação de escopos, termos relacionados e sinônimos.
- d. Criação de grupo focal para validação terminológica e acompanhamento de resultados, contando com a participação de instituições do Comitê Consultivo da BVS-SP.
- e. Criação de lista de discussão sobre terminologia em saúde pública, coordenada pelo grupo DeCS/BIREME, para o desenvolvimento de canal de comunicação e instância de discussão para o acompanhamento grupo, de maneira ágil e sem a necessidade presencial.
- f. Validação das sub-categorias de responsabilidade da FSP/USP (SP1, SP2, SP3, SP5, SP6). A avaliação para a finalização do projeto da atualização terminológica será realizada com base em pesquisa com usuários e aprovação e certificação por especialistas.
- g. Criação e validação da sub-categoria de responsabilidade do Ministério da Saúde (Sistema Único de Saúde)
- h. Revisão, modificação e criação de notas de indexação e escopo para as sub-categorias reformuladas, bem como dos qualificadores atribuídos aos descritores.
- i. Geracao de tesouros Collexis e publicação de resultados e atualização do DeCS na BVS-SP
- j. Desenvolvimento de um modulo de manutenção da indexação das fontes de informação da BVS

- k. Definição da metodologia e constituição de grupo de tradutores para início das traduções para o inglês e espanhol SP1, SP2, SP3, SP5, SP6. Tem como objetivo a integração modular da nova terminologia à estrutura do DeCS.

## Cronograma básico

A implantação da fase final do projeto está estimada em 07 meses, de acordo com o seguinte cronograma.

Macro-atividades	1	2	3	4	5	6	7
Formação da equipe responsável	x						
Criação de grupo focal para avaliação de resultados		x					
Criação de lista de discussão		x					
Reuniões e discussões	x	x	x	x	x	x	
Finalização da sub-categoria SP3	x	x					
Validação das sub-categorias SP1, SP2, SP3, SP5, SP6			x	x			
Criação da sub-categoria MS (SUS) versão 1		x	x				
Validação da sub-categoria MS (SUS) versão 1			x	x			
Criação de notas de escopo e qualificadores de todas sub-categorias				x			
Iniciar a identificação dos termos que necessitam de notas de indexação e qualificadores de todas sub-categorias						x	x
Atualização e integração da terminologia validada e dos resultados obtidos no DeCS						x	x
Geração de tesouros Collexis e publicação de resultados e atualização do DeCS na BVS-SP							x
Desenvolvimento de um módulo de manutenção da indexação das fontes de informação da BVS					x	x	x
Constituição de rede de tradutores, definição da metodologia e início das traduções para o inglês e espanhol SP1, SP2, SP3, SP5, SP6						x	x